

目 次

〈贈る言葉〉

- 杉野先生に感謝の一言 松 村 延 昭 (5)
海賊と山賊、あるいは善哉と酒 安 森 敏 隆 (9)

〈論文〉

有難迷惑

- 「アドネイース」(“Adonais”)を巡って— 甲 元 洋 子 (14)
二つの *Hyperion* における Keats の叙事詩への挑戦
— Milton, Dante からの自立過程の探求— 児 玉 富美恵 (30)
Valperga における Mary Shelley の哲学的社会思想
—歴史的英雄 Castruccio の再評価の視点から— 鈴 木 里 奈 (51)
The Chimes の教育書としての可能性 近 藤 千 代 (76)
Tess of the d'Urbervilles の中のバラッド
—全9編の研究— 近 藤 和 子 (94)
サウンドスケープと地理学者
—景観と風景に関する一考察— 潟 山 健 一 (110)

Melville and Hawthorne:

- A Reinterpretation of Bartleby the Scrivener*
..... Junko MATSUMOTO (133)
A Lost Lady における Niel Herbert の “Bildungsroman”
..... 志 水 智 子 (165)
Transitions of Learner Strategy Use: How do Learners Use
Different Learner Strategies at Various Times of Learning
..... Mayumi FUJIMURA, Itsuko TAKIZAWA,
Natsumi WAKAMOTO (183)

- Using Internet Resources to Improve
 Vocabulary Knowledge S. Kathleen KITAO (208)
- Prose Style: The Forgotten Element in Composition Courses
 Shaun GATES (227)

〈翻訳〉

- “This Child” by Higuchi Ichiyo (樋口一葉『この子』)
 “Lemon” by Kajii Motojiro (梶井基次郎『檸檬(れもん)』)
 Juliet Winters CARPENTER (246)
- ウィリアム・ワーズワスの『グラスミアの我が家』抜粋翻訳
 水野 薫 (264)
- アメリカン・ボード宣教師文書—同志社女学校女性宣教師を中心として—
 〈スタークウェザー書簡—訳および註—〉(1)
 坂本 清音監訳、秋山 恭子 (282)
- アメリカン・ボード宣教師文書—同志社女学校女性宣教師を中心として—
 〈スタークウェザー書簡—訳および註—〉(2)
 日比 恵子監訳、杉野 マリ子、小林 弘美、紀和 敬子 (305)

〈創作〉

- Madrigals for a Lost Magnificence:
 An Introduction to Poems from *Many Rivers to Cross*,
 with Seven Selected Poems S. T. WELLMAN (327)

CONTENTS

〈Foreword〉

- A Word in Gratitude for Professor Toru Sugino
..... Nobuaki MATSUMURA (5)
- The Pirate and the Highwayman or *Zenzai and Sake*
..... Toshitaka YASUMORI (9)

〈Articles〉

- An Unwelcome Elegy: On “Adonais” Yoko KOHMOTO (14)
- Keats’s Challenge to the Epic Style in the Two *Hyperions*:
The Process of Keats’s Independence from Milton and Dante
..... Fumie KODAMA (30)
- Mary Shelley’s Philosophical Conception in *Valperga*:
A Reassessment of the Historical Hero Castruccio
..... Rina SUZUKI (51)
- The Possibility of *The Chimes* as an Educational Book
..... Chiyo KONDO (76)
- The Nine Ballads in *Tess of the d’Urbervilles*
..... Kazuko KONDO (94)
- Soundscape and the Geographers:
A Discussion on Landscape and View
..... Kenichi GATAYAMA (110)
- Melville and Hawthorne:
A Reinterpretation of *Bartleby the Scrivener*
..... Junko MATSUMOTO (133)
- Niel Herbert’s “Bildungsroman” in *A Lost Lady*
..... Satoko SHIMIZU (165)
- Transitions of Learner Strategy Use: How do Learners
Use Different Learner Strategies at Various Times of Learning
..... Mayumi FUJIMURA, Itsuko TAKIZAWA,
Natsumi WAKAMOTO (183)

- Using Internet Resources to Improve
 Vocabulary Knowledge S. Kathleen KITAO (208)
 Prose Style: The Forgotten Element in Composition Courses
 Shaun GATES (227)

〈**Translations**〉

- “This Child” by Higuchi Ichiyo
 “Lemon” by Kajii Motojiro .. Juliet Winters CARPENTER (246)
 Extracts from *Home at Grasmere*
 by William Wordsworth Kaori MIZUNO (264)
 Annotated Translations of the Correspondence of American
 Board Missionaries: Focused on Women Missionary Teachers
 at Doshisha Girls’ School
 〈Alice J. Starkweather Correspondence (1)〉
 Kiyone SAKAMOTO (head translator),
 Kyoko AKIYAMA (282)
 Annotated Translations of the Correspondence of American
 Board Missionaries: Focused on Women Missionary Teachers
 at Doshisha Girls’ School
 〈Alice J. Starkweather Correspondence (2)〉
 Emiko HIBI (head translator), Mariko SUGINO,
 Hiromi KOBAYASHI, Keiko KIWA (305)

〈**Poetry**〉

- Madrigals for a Lost Magnificence:
 An Introduction to Poems from *Many Rivers to Cross*,
 with Seven Selected Poems..... S. T. WELLMAN (327)